

Homenaje

El mundo

Tú que me torturas
cada día
con tus muchos crueles instrumentos,
y yo a punto de confesarte
mi desesperanza
más oscura que todas tus más oscuras
noches.

Del día en que me trajiste
la foto de una mujer
y un niño huyendo
por una carretera rodeada de árboles,
y luego otra imagen de ellos dos
ya caídos
con la cabeza sangrando
en el mismo sinuoso camino

con su cielo sin nubes
del final del verano
y sus árboles temblorosos
con la primera brisa fría
de los días en que ponemos
toda nuestra confianza en el mundo
sólo para ser engañados [1]

Imperios

Mi abuela profetizó el fin
de nuestros imperios, ¡Oh estúpidos!,
mientras planchaba. La radio estaba encendida.
La tierra temblaba bajo nuestros pies.

Uno de nuestros héroes estaba dando un discurso.
“Monstruo”, lo llamó mi abuela.
Había vítores y disparos al aire para saludar al monstruo.
“Podría matarlo con mis propias manos”,
me anunció ella.

No había ninguna necesidad. Todos
Van a irse al infierno en cualquier instante.
“No vayas parlotéándole a nadie con esto”,
me advirtió.
Y me tiró de la oreja para asegurarse de que lo entendía [1].

Charles Simic (Belgrado 1938 – Dover, Nuevo Hampshire, Estados Unidos 2023).

“Es una de las voces más influyentes de la poesía actual. Tras más de cuarenta años de cuidadosa creación poética ha alcanzado algunas de las más altas distinciones de los Estados Unidos: el Premio Pulitzer y la elección como Poeta Laureado por el Congreso de Estados Unidos entre ellas. Simic ha construido una obra plena en imaginación e ironía. Sus poemas constituyen una crítica a las sociedades totalitarias y una defensa del humanismo” [1].

" [...] En general, escribir poesía para hacerlo en nombre de una etiqueta particular es una mala idea. Yo me acuerdo de lo que sucedió con la poesía en épocas de Stalin o de Mao, y no fue una buena idea. En los Estados Unidos estamos atravesando una situación muy particular, tenemos mucha poesía y muchas personas que quieren describir lo que se escribe y lo que significan los poemas. Algunos poetas escriben buenos poemas, para mí categorizar es irrelevante, lo importante es el poema. Creo que es mejor que lo deje ahí. Creo que el único criterio realmente importante es la poesía. No me interesa un poema convertido en una serie de eslóganes"[2].

Referencias

1. Simic C. Una boda en el infierno. Traducción de García-Prados N y Gutiérrez-Lozano J. Ediciones Valparaíso; Granada, España 2022. p 49 y 125.
2. Díaz-Granados F. Conversación con Charles Simic. Poéticas: Revista de Estudios Literarios. 2019(8):101-10; pp 108-109